

Песни берлинского кабаре 1920-х

1. Heute Nacht oder nie

Музыка: Миша Шполянский

Слова: Марцеллус Шиффер

Heute Nacht oder nie sollst du mir sagen nur das Eine: Ob du mich liebst.
Heute Nacht oder nie will ich dich fragen, ob du deine Liebe mir gibst.
Heute Nacht oder nie will ich für dich allein nur singen bis morgen früh
Nur die Melodie: Heute Nacht oder nie.

Seit ich dich einmal geseh'n, kann ich dir nicht widersteh'n.
Immer denk ich nur an dich allein, an dich bei Tag und Nacht.
Seit ich dich einmal geseh'n, ist's um die Ruhe gescheh'n.
Ich weiß es gewiß, daß diese Nacht uns beide glücklich macht.

Heute Nacht oder nie will ich für dich allein nur singen bis morgen früh
Heute Nacht oder nie.

Этой ночью или никогда

Этой ночью или никогда ты должна сказать мне лишь одно: любишь ли ты меня.
Этой ночью или никогда я хочу тебя спросить, дашь ли мне свою любовь.
Сегодня ночью или никогда я петь хочу для тебя одной, до самого утра,
только эту мелодию: этой ночью или никогда.

С тех пор, как однажды я увидел тебя, я не могу устоять перед тобой.
Всё время думаю лишь о тебе одной, и днём, и ночью
С тех пор, как однажды я увидел тебя, пропал мой покой.
Я знаю наверняка, что эта ночь сделает счастливыми нас обоих.

Сегодня ночью или никогда я хочу петь для тебя одной, до самого утра,
только эту мелодию: этой ночью или никогда.